This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

DOI: 10.24833/2410-2423-2024-2-39-141-153

Research article

INNOVATIVE METHODOLOGY FOR TEACHING ENGLISH USING THE ONLINE-PLATFORM YOUGLISH AND THE ALIAS FORMAT (BASED ON INTERDISCIPLINARY NEOLOGISMS IN THE FIELD OF DIGITAL HEALTHCARE)

Kristina V. Rakova

MGIMO UNIVERSITY
76, Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia

Abstract. The article is devoted to the author's innovative integrated method of teaching English, which provides effective memorization of new interdisciplinary lexical units for three personality types of students according to the way they perceive information – audialists, visualists and practitioners. The relevance of the study is provided by the creation of new interdisciplinary programmes in the higher education system, which contributes to the emergence of interdisciplinary neologisms that reflect the latest social transformations in society and should be included in language training courses. The aim of the study was to develop an innovative integrated methodology to improve the efficiency and long-term effectiveness of learners' memorisation of new interdisciplinary lexical categories in English that have emerged in the context of the digitalisation of the modern healthcare system. To search for and identify neologisms of the English language in the field of digital medicine, a content analysis of relevant scientific studies published in March 2024 in the peer-reviewed medical academic journal "The Lancet Digital Health" (Elsevier publishing house) was conducted. Based on the results of the content analysis, 16 new interdisciplinary lexical nominations were selected, using the example of which the features of the application of an innovative integrated methodology for teaching English, including the consistent use of the YouGlish online platform and the Alias game format, are revealed. The use of this methodology is effective both in the study of English neologisms by students in universities and in the development of their language skills and competencies in accordance with the challenges of rapidly changing social reality. The results of the author's trial use of this complex methodology among students at the Faculty of International Journalism at MGIMO-University, showed that the innovative approach allows one to accelerate the memorization of English lexical units by students with different types of human thinking, as well as promotes the development of teamwork skills and increases learning motivation.

The results of the author's research can be used by teachers of language departments of higher educational institutions in the development and writing textbooks and teaching materials, as well as in the language training of future specialists, for whom interdisciplinary language knowledge, skills and competencies are in demand in the context of widespread digitalisation of key spheres of society and the transformation of the modern system of higher education.

Keywords: innovative teaching methodology, interdisciplinary neologism, lexical nomination, digital healthcare, online platform, game format

For citation: Rakova K.V. (2024). Innovative methodology for teaching English using the online-platform YouGlish and the Alias format (based on interdisciplinary neologisms in the field of digital healthcare). *Linguistics & Polyglot Studies, 10(2),* pp. 141–153. https://doi.org/10.24833/2410-2423-2024-2-39-141-153

Исследовательская статья

ИННОВАЦИОННАЯ МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМЫ YOUGLISH И ФОРМАТА ИГРЫ «СКАЖИ ИНАЧЕ» (НА ПРИМЕРЕ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ НЕОЛОГИЗМОВ В СФЕРЕ ЦИФРОВОГО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ)

К.В. Ракова

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России, 119454, Россия, Москва, пр. Вернадского, 76

Аннотация. Статья посвящена авторской инновационной комплексной методике преподавания английского языка, обеспечивающей эффективное запоминание новых междисциплинарных лексических единиц для трёх типов личности обучающихся по способу их восприятия информации – аудиалистов, визуалистов и практистов. Актуальность данного исследования обусловлена созданием в системе высшего образования новых междисциплинарных программ, что способствует возникновению междисциплинарных неологизмов, которые отражают новейшие социальные трансформации в обществе и должны быть включены в программы языковой подготовки. Цель исследования заключалась в разработке инновационной комплексной методики, позволяющей повысить эффективность и долгосрочную результативность процесса запоминания обучающимися новых междисциплинарных лексических номинаций, которые возникли в контексте цифровизации современной системы здравоохранения. Для поиска и выявления неологизмов английского языка в области цифровой медицины был проведён контент-анализ релевантных научных исследований, опубликованных в марте 2024 г. в рецензируемом медицинском академическом журнале «The Lancet Digital Health» (издательство Elsevier). По итогам проведённого контент-анализа было отобрано 16 новых междисциплинарных лексических номинаций, на примере которых раскрыты особенности применения инновационной комплексной методики преподавания английского языка, включающей в себя последовательное использование онлайн-платформы YouGlish и формата игры «Скажи иначе». Использование методики эффективно как при изучении неологизмов в английском языке обучающимися высших учебных заведений, так и при развитии их языковых навыков и компетенций в соответствии с вызовами стремительно изменяющейся социальной реальности. Результаты пробного использования автором данной комплексной методики среди обучающихся Факультета

международной журналистики МГИМО показали, что инновационный подход позволяет ускорить процесс запоминания лексических единиц английского языка обучающимися с различными типами восприятия новой информации, а также способствует развитию навыков командной работы и повышению учебной мотивации. Результаты авторского исследования могут быть использованы преподавателями языковых кафедр высших учебных заведений при разработке и написании учебно-методических пособий и материалов, а также при языковой подготовке будущих специалистов, для которых получение междисциплинарных языковых знаний, навыков и компетенций особо актуально в условиях повсеместной цифровизации ключевых сфер жизнедеятельности общества и трансформации современной системы высшего образования.

Ключевые слова: инновационная методика преподавания, междисциплинарный неологизм, лексическая номинация, цифровое здравоохранение, онлайн-платформа, игровой формат

Для цитирования: Ракова К.В. (2024) Инновационная методика преподавания английского языка с использованием онлайн-платформы YouGlish и формата игры «Скажи иначе» (на примере междисциплинарных неологизмов в сфере цифрового здравоохранения). *Филологические науки в МГИМО. 10(2),* С. 141–153. https://doi.org/10.24833/2410-2423-2024-2-39-141-153

1. Введение

Широкое распространение передовых цифровых технологий и их активное внедрение в ключевые сферы общественной жизни качественно изменяют свойства социального взаимодействия индивидов. Современное общество характеризуется социо-техно-природной реальностью [8], [20], в которой язык является одним из маркеров происходящих в обществе трансформаций и социокультурных изменений. Социальные турбулентности также находят своё отражение в форме новейших лексических единиц, которые, изначально выполняя роль неузуальных новообразований и неологизмов, постепенно получают широкое распространение и входят в массовое употребление. Одним из социальных триггеров интенсификации процесса возникновения неологизмов последних лет выступила пандемия коронавируса и последующая за ней стремительная цифровизация современной системы здравоохранения. Онлайн-формат получения базовых медицинских услуг, прежде рассматриваемый научным сообществом как дисфункциональный и рискогенный [2], [3], [5], [9], [10], [11], постепенно входит в обыденную жизнь человека как эффективный и комфортный метод самостоятельной диагностики здоровья, трансформируя также и образовательный процесс в высших учебных заведениях. Так, инновационные технологические процессы в современной системе здравоохранения обусловили необходимость в разработке междисциплинарных образовательных программ с целью формирования и развития принципиально новых знаний, навыков и компетенций у будущих специалистов.

Цифровизация системы здравоохранения по своему влиянию выходит за пределы области медицины, усложняя социальную коммуникацию индивидов и обуславливая необходимость в международном сотрудничестве специалистов как в сфере предоставления медицинских услуг, так и в сфере информационных технологий. Одним из примеров проявления инновационной междисциплинарности в системе образования является создание кафедры информационных и интернет-технологий в Первом МГМУ им. И.М. Сеченова[1], на базе которой реализуются программы профессиональной подготовки будущих медицинских работников с учётом становления

[1] Кафедра информационных и интернет-технологий ФГАОУ ВО Первый МГМУ имени И.М. Сеченова Минздрава России [Электронный ресурс] – URL: https://www.sechenov.ru/univers/structure/institute/institut-tsifrovoy-meditsiny/kafedry-icm/kafit/employees/ (дата доступа: 19.02.2024).

сложных реалий современности [7]. «Помимо традиционных направлений медицины Сеченовский университет запускает смежные специальности, объединяющие классическое медицинское образование, научные исследования, биомедицину и инновационные технологии. С 2018 года ведётся профессиональная подготовка обучающихся по новым специальностям «профессий будущего»[2], а с 2023 года открыта новая магистерская программа по профессиональной подготовке IT-медиков по профилю «Бионические системы в медицине», с целью развития у будущих специалистов компетенций «на стыке инжиниринга, IT и медицины»[3].

Ещё одним примером внедрения новых междисциплинарных образовательных программ является опыт сотрудничества Уральского федерального университета им. Б.Н. Ельцина и Уральского отделения Российской академии наук, результатом которого стала разработка и запуск образовательной программы по подготовке специалистов в области медицинской кибернетики. Как отмечается на официальном сайте Уральского федерального университета, принципиально новым аспектом и отличительной характеристикой программы «Медицинская кибернетика» является то, что будущие выпускники будут обладать всеми необходимыми знаниями, навыками и компетенциями для работы в области цифровой диагностики здоровья, для которой традиционная медицинская профессиональная подготовка является недостаточной. В качестве будущего специалиста в области медицинской кибернетики рассматривается «врач нового типа, готовый работать в системе здравоохранения с глубоким проникновением ИТ-технологий, участвовать в разработке новых методов диагностики и новых лекарственных препаратов в фармацевтических и биомедицинских компаниях»[4]. Внедрение цифровых технологий обусловило не только трансформацию системы высшего образования, привнося в неё значимый элемент междисциплинарности, но и переход университетского образования на новый уровень – с учётом новейших трансформаций современного общества и их влияния на характер профессиональной деятельности в перспективе при подготовке будущих специалистов, что позволяет им уже сегодня получать и развивать принципиально новые навыки и компетенции, которые будут востребованы в ближайшем будущем.

Наблюдаемые масштабные изменения в современном образовательном процессе также свидетельствуют о появлении новых междисциплинарных лексических номинаций, которые напрямую связаны с внедрением цифровых технологий в ключевые сферы общественной жизни, и медицину в том числе. Условно можно разделить новые междисциплинарные лексические единицы на те, которые связаны с появлением новых профессий, и те, которые возникли в связи с появлением новых форм предоставления медицинских услуг. Так, например, в современном обществе сформировалась потребность в создании новой профессии – ИТ-медик, который обладает междисциплинарными компетенциями медицинского работника и программиста, так как его профессиональная деятельность связана с разработкой и внедрением медицинских цифровых систем и обработкой медицинских данных [1, с. 64]. Как следствие, это обусловило возникновение и нового понятия в русском языке – «ИТ-медик». Однако, если в русском языке термин представлен в форме сложносоставного слова с дефисным написанием, образованного от сокращения по алфавитному названию начальных букв словосочетания «информационные технологии» путём добавления к нему слова «медик», то в английском языке в качестве новой лексической номинации, имеющей русский эквивалент «ИТ-медик», используются понятия Medical AI Expert[5]

[2] Молекулярный диетолог и IT-медик: новые специальности Сеченовского университета [Электронный ресурс] – URL: https://www.sechenov.ru/pressroom/news/molekulyarnyy-dietolog-i-it-medik-novye-spetsialnosti-sechenovskogo-universiteta/ (дата доступа: 19.02.2024).

[3] В Сеченовском Университете впервые в России начнут готовить специалистов по разработке гибкой электроники для бионических систем [Электронный ресурс] – URL: https://www.sechenov.ru/pressroom/news/v-sechenovskom-universitete-vpervye-v-rossii-nachnut-gotovit-spetsialistov-po-razrabotke-gibkoy-elek/ (дата доступа: 21.02.2024).

[4] Цифровая медицина и биоинформатика [Электронный ресурс] – URL: https://programms.edu.urfu.ru/ru/10185/ (дата доступа: 18.02.2024).

[5] How to become an AI Medical Expert – A 10-Step Guide For Healthcare Professionals [Электронный ресурс] – URL: https://www.zagabriamedical.com/how-to-become-an-ai-medical-expert-a-10-step-guide-for-healthcare-professionals/ (дата доступа: 26.02.2024).

или Healthcare AI Engineer[6]. Из этого следует, что применение метода калькирования при переводе междисциплинарных терминов с русского на английский язык или наоборот, как правило, не позволяет сохранить оригинальное лексическое значение понятия, в связи с чем считаем целесообразным использовать метод описательного или разъяснительного перевода, раскрывающий лексические особенности переводимого термина и сохраняющий оригинальный смысл лексической номинации при переводе отобранных нами релевантных терминов с английского языка на русский.

Таким образом, в современном обществе отмечается цепь социокультурных изменений, в контексте которых развитие информационных технологий и цифровизация системы здравоохранения вызвали потребность в появлении новых медицинских специальностей, что, как следствие, стало фактором создания не только соответствующих образовательных программ по «гибридной» междисциплинарной подготовке специалистов, но также обусловило возникновение новых междисциплинарных терминов и понятий. «Цифровые» вызовы в сфере медицины ставят перед институтом образования новую задачу: развитие человеческого потенциала будущих специалистов. Так, в феврале 2024 года было подписано соглашение о сотрудничестве Сеченовского университета Минздрава РФ и компании «Яндекс», одной из целей которого является «поддержка образовательных программ в области IT для медицины»[7]. Следует отметить, что социокультурные трансформации современного общества обуславливают востребованность инновационных процессов в системе высшего образования, в частности, в разработке образовательных программ по языковой подготовке будущих специалистов с целью развития междисциплинарных навыков и компетенций, необходимых для работы с международными информационными источниками информации и базами данных, анализа динамики современных социальных процессов, установления профессиональных контактов и не только.

2. Материалы и методология

Наблюдаемые изменения в образовательном процессе и возникновение новых профессий в условиях внедрения цифровых технологий в основные сферы жизнедеятельности общества оказывают неопосредованное влияние на язык, пополняя его новыми лексическими единицами, что также необходимо принимать во внимание при языковой подготовке будущих специалистов-международников. В современном английском языке появляются новые междисциплинарные термины, формирующиеся в соответствии с современными тенденциями и трансформациями в обществе. Цель нашего исследования заключается в формулировании инновационного подхода к усвоению и запоминанию новых междисциплинарных лексических единиц, который будет эффективен для трёх типов личности (аудиалисты, визуалисты и практисты) одновременно на примере неологизмов английского языка, связанных по своему значению с процессами внедрения цифровых технологий в современную систему здравоохранения. Перевод отобранных нами лексических номинаций с английского на русский язык был осуществлён автором с использованием метода описательного (разъяснительного) перевода. Для поиска актуальных лексических единиц современного английского языка, использующихся специалистами и учёными при проведении исследований и обсуждении проблем, связанных с областью цифровой медицины и онлайн-диагностики здоровья, нами были отобраны и проанализированы статьи, опубликованные в марте 2024 года в рецензируемом медицинском академическом журнале «Ланцет. Цифровое здравоохранение» (англ.: The Lancet Digital Health), который посвящён вопросам использования

[6] AI Jobs in Healthcare [Электронный ресурс] – URL: https://www.healthcareitleaders.com/blog/ai-jobs-in-healthcare/ (дата доступа: 17.02.2024).

[7] Сеченовский Университет и Яндекс будут вместе развивать ИИ для медицины и фармацевтики [Электронный ресурс] – URL: https://www.sechenov.ru/pressroom/news/sechenovskiy-universitet-i-yandeks-budut-vmeste-razvivat-ii-dlya-meditsiny-i-farmatsevtiki/ (дата доступа: 16.02.2024).

цифровых технологий в сфере здравоохранения и клинической медицины (издательство Elsevier, Великобритания; индексация в МБД Scopus, Q1). Выбор научного журнала был обусловлен применением фильтров расширенного поиска источников в международной базе данных Scopus по следующим критериям:

- отрасль науки (Computer Science – Human-Computer Interaction; Health professions – Health Information Management, Health Professions (miscellaneous); Medicine – Health Informatics; Social Sciences – Communication, Health (social science), Social Sciences (miscellaneous), Sociology and Political Science);
- квартиль (Q1);
- период (2022 – 2024);
- тип источника (журналы, только с открытым доступом).

Таким образом нами был проведён контент-анализ 14 научных публикаций, на основе которого был сформулирован перечень из 16 релевантных лексических номинаций, связанных по своему содержанию с новейшими процессами, происходящими в современной системе здравоохранения, что, как следствие, обосновывает их релевантность и актуальность в контексте совершенствования образовательного подхода к языковой подготовке будущих специалистов-международников.

3. Результаты

Итоги проведённого контент-анализа научных статей, опубликованных в 2024 году в журнале The Lancet Digital Health, позволили нам сформировать перечень актуальных слов и словосочетаний, отражающих новейшие трансформации современной системы здравоохранения в условиях внедрения цифровых технологий в клиническую медицину, который включает такие понятия, как: digital health tools, AI-assisted tools, tools of medical decision making, clinical decision support system (CDSS); telehealth coaching; smartwatch data, smartphone data, fitness tracker data, tablet data, digital health application data; computer-aided detection (CAD) systems, computer-aided diagnosis (CAD); (portable, rugged, trustworthy) point-of-care testing (POCT), rigorous data preprocessing, automated detection, user-friendly web platform, automated detection. Перейдём к анализу отобранных терминов и понятий, предложенному авторскому переводу на русский язык с использованием метода описательного (разъяснительного) перевода, а также к примерам их употребления.

3.1. Digital health tools / AI-assisted tools (цифровые приспособления для диагностики здоровья / устройства для диагностики здоровья с помощью искусственного интеллекта)

«The data could serve as a foundation for bespoke national strategies and help to identify where implementation of *digital health tools* could be most impactful, to ensure timely diagnosis and improve quality of care» [13, с. 145] (Эти данные могли бы послужить основой для разработки специальных национальных стратегий, а также способствовать выявлению тех областей, в которых внедрение *цифровых приспособлений для диагностики здоровья* могло бы быть наиболее эффективно с целью обеспечения своевременной диагностики и улучшения качества медицинского обслуживания[8]). «...More legitimate laws and regulations for *AI-assisted tools* are required…» [12, с. 185] (Востребовано создание более разумных законов и нормативных актов для [медицинских] устройств с поддержкой искусственного интеллекта). Данные лексические номинации следует дополнить двумя терминами, близкими по своему лексическому значению – *tools of medical decision making* [21] и *clinical decision support system (CDSS)* [19], под которыми понимаются системы поддержки принятия клинических решений, как правило, представляющие собой специализированное программное обеспечение, действующее на основе алгоритмов искусственного интеллекта и аккумулирующее медицинскую информацию и данные о пациенте с целью оказания помощи врачам посредством упрощения процесса принятия решений относительно плана лечения или выбора клинических

[8] Здесь и далее перевод мой. – *К.Р.*

процедур, которое снижает вероятность врачебной ошибки, сокращает количество неправильно поставленных диагнозов и предоставляет верифицированную медицинскую информацию. Подобные новшества в области цифрового здравоохранения получают всё большее распространение и широкое применение не только среди врачей-специалистов, но и среди самих пациентов, которые активно используют онлайн-платформы и сервисы по автоматической диагностике здоровья с целью проведения независимой онлайн-диагностики своего здоровья или перепроверки диагноза, ранее поставленного медицинским работником.

3.2. Telehealth coaching (тренинг по телемедицине)

«…Compared with combined interventions that added either peer support via a social media discussion board, strengths-based *telehealth coaching* from near-peer paraprofessionals, or both…» [17, с. 146] (По сравнению с комбинированными практиками посредничества, которые добавляли либо поддержку со стороны сверстников в сообществах социальных сетей, тренинг по телемедицине, основанный на сильных сторонах пациента, от парапрофессионалов, близких к сверстникам, либо и то, и другое). Тренинги и коучинги в области здравоохранения обретают популярность среди населения в связи с удобством самого формата получения медицинских услуг и низкими временными издержками по сравнению с очным визитом в поликлинику. Пациенты используют дистанционные онлайн-каналы коммуникации с медицинскими работниками, включая медицинские интернет-сервисы и мобильные приложения, для получения онлайн-консультаций и рекомендаций по профилактике и лечению различных заболеваний без коммуникации лицом-к-лицу с врачом.

3.3. Smartwatch data (данные, полученные с помощью умных часов)

«...Leveraging *smartwatch data* for the detection of sudden cardiac arrest has not been rigorously studied...» [18, с. 148] (Использование данных, полученных с помощью умных часов, для выявления внезапной остановки сердца не изучалось досконально…). К понятию «данные, полученные с помощью умных часов» следует также отнести смежные термины, отражающие разнообразие современных «умных устройств», используемых при самостоятельной онлайн-диагностике здоровья, включая смартфоны, фитнес-трекеры, планшеты, телемедицинские онлайн-сервисы и приложения, которые также аккумулируют данные о состоянии здоровья человека в фоновом режиме: *smartphone data, fitness tracker data, tablet data, digital health application data* и др. По нашему мнению, одной из причин возникновения целой группы близких лексических номинаций данной категории является удобство использования различных смарт-устройств и их растущая доступность, что способствует стремительному росту количества пользователей «умных устройств» со встроенными приложениями и программами для онлайн-диагностики здоровья, которыми являются не только медицинские работники и пациенты, но и рядовые граждане, и дети в том числе.

3.4. Computer-aided detection (CAD) system (системы автоматизированного обнаружения)

«The use of machine-learning or deep-learning systems, also known as *computer-aided detection (CAD) systems,* in colonoscopy has been shown to increase detection rates…» [16, с. 157] (Было показано, что использование систем машинного или глубинного обучения, также известных как системы автоматизированного обнаружения, при колоноскопии увеличивает частоту своевременного выявления заболевания или недуга). К данному термину также следует добавить концепт *computer-aided diagnosis (CAD),* под которым понимается компьютерная автоматизированная система, помогающая медицинскому работнику при интерпретации рентген-снимков, результатов МРТ, эндоскопической и ультразвуковой диагностик и пр., и представляющая релевантную медицинскую информацию для дальнейшего анализа и ускоренного формирования врачебного заключения.

3.5. Point-of-care testing (POCT) (самостоятельная диагностика здоровья с помощью автономных портативных устройств)

«…Patients for whom there was a failure to perform *point-of-care testing* or for whom informed consent was missing were excluded…» [21, с. 168] (Пациенты, которым не удалось провести самостоятельную диагностику здоровья с помощью автономных портативных устройств, или пациенты, которые не дали добровольного согласия на медицинское вмешательство, были исключены из исследования). Под термином *point-of-care testing* рассматриваются автономные портативные

устройства для самостоятельной диагностики здоровья пациентом вне медицинских учреждений. В источнике также даются прилагательные, которые употребляются с данным термином: *portable* (портативный), *rugged* (надёжный, износостойкий) и *trustworthy* (заслуживающий доверие) [21, с. 173]. Отличительными особенностями подобных устройств является проведение диагностики непосредственно в присутствии пациента и получение её результатов за максимально возможное короткое время. Классификация и характеристики функционирования данных портативных медицинских устройств рассмотрены в исследовании российских учёных на тему: «Устройства point-of-care (POC): классификация и основные требования» [6]. Как правило, к таким устройствам относят экспресс-тесты (тест-полоски), диагностические приборы, медицинские программы и приложения для смартфонов и «умных часов».

3.6. Rigorous data preprocessing (тщательная обработка данных)

«…It can be concluded that *rigorous data preprocessing* might be a first step towards building a stable and generalisable AI model in the real-world clinical setting…» [12, с. 183] (Можно прийти к заключению, что предварительная тщательная обработка медицинских данных может стать первым шагом на пути к воссозданию стабильной и обобщаемой модели, разработанной с помощью искусственного интеллекта, в реальных клинических условиях).

3.7. User-friendly web platform (удобная для пользователей веб платформа)

«…We therefore provide these models in CentileBrain, a *user-friendly web platform* that enables the estimation of normative deviation scores from any sample with minimal technical and computing requirements...» [15, с. 220] (Поэтому мы предоставляем эти модели в удобной для пользователя веб-платформе CentileBrain, которая позволяет оценивать показатели нормативных отклонений по любой выборке при минимальных технических и вычислительных требованиях).

Лексические номинации *rigorous data preprocessing* и *user-friendly web platform* отличаются своей универсальностью и активно используются не только среди специалистов в области цифрового здравоохранения и цифровой медицины, но и в программировании, в частности при статистической обработке данных и создании онлайн-платформ и сервисов, а также в различных отраслях науки, включая демографию, социологию, журналистику и др. Междисциплинарность данных двух лексических номинаций и универсальность их использования в контексте повсеместной цифровизации общества позволяет обосновать актуальность их включения в образовательные программы языковой подготовки будущих специалистов-международников с различной профессиональной ориентацией.

3.8. Automated detection (автоматическое обнаружение)

«…These promising findings warrant further development of this wearable technology to enable *automated cardiac arrest detection* and alarming in a home setting…» [14, с. 201] (Такие многообещающие результаты требуют дальнейшей разработки портативных технических средств [смарт-браслетов], позволяющих автоматически обнаружить признаки остановки сердца и подавать сигнал тревоги в домашних условиях). В данном контексте термин используется в значении автоматической опции обнаружения признаков остановки сердца, однако лексическая номинация *automated detection* может быть использована в различных контекстах и значениях, в зависимости от того, какое заболевание или недуг смарт-устройство способно автоматически обнаружить с помощью датчиков. Примером образования новых лексических единиц, на основе вышеуказанного, могут служить такие понятия как: *automated disease detection* (автоматическое обнаружение заболевания), *automated symptom detection* (автоматическое обнаружение симптомов), *automated allergen detection* (автоматическое обнаружение аллергенов) и т.п.

4. Комбинированный метод запоминания новых лексических номинаций

При разработке эффективного метода усвоения и запоминания отобранных лексических единиц мы учитывали классификацию существующих типов личности по способу восприятия новой информации, согласно которой следует выделять *аудиалистов* (наиболее эффективный способ запоминания при восприятии информации с помощью органов слуха), *визуалистов* (наиболее

эффективный способ запоминания при восприятии информации с помощью органов зрения) и *практистов* (наиболее эффективный способ запоминания при осуществлении практических упражнений и заданий, связанных по своему содержанию и смыслу с новой информацией, которую необходимо запомнить). В качестве одного из наиболее эффективных методов усвоения новых лексических номинаций при изучении английского языка, подходящего одновременно для трёх типов личности по способу восприятия информации, мы предлагаем использование онлайн-сервиса YouGlish (URL: www.youglish.com), в котором с помощью алгоритмов искусственного интеллекта осуществляется отбор релевантных видео с использованием нужного для пользователя слова или словосочетания. Онлайн-платформа позволяет не только найти видео, в которых употребляется и обсуждается интересующий пользователей термин или выражение, но и выбрать различные варианты английского языка (американский, британский, австралийский, канадский, ирландский, шотландский, новозеландский) или установить фильтр сразу для всех 7 вариантов. Одновременно с проигрыванием видео на странице включаются субтитры в формате бегущей строки, в которой жёлтым цветом выделяется искомое слово или выражение. Одним из преимуществ использования онлайн-сервиса YouGlish в образовательных целях является то, что отобранные по параметрам видео не только содержат активную лексическую номинацию, но и сама тематика данных видео посвящена проблематике, напрямую связанной с изучаемой лексической номинацией, что позволяет погрузить обучаемого в смысловой контекст и облегчает процесс запоминания новых слов, закрепляя их лексическое значение в памяти реципиента. Более того, в отличие от распространённой практики изучения целого блока активной лексики, состоящего, как правило, из 10-15 новых слов и выражений, упоминающихся спикером в *одной* видеозаписи, которую обучающиеся смотрят на занятии, использование платформы YouGlish позволяет подобрать сразу несколько видео, *каждое* из которых по своему содержанию напрямую связано *только с одной* лексической номинацией, что одновременно повышает эффективность её запоминания, так как весь видеоматериал содержательно связан только с *одним* неологизмом, что не только полностью погружает зрителя в контекст, но и показывает ситуации или случаи его употребления носителями языка. Также, функционал данного онлайн-сервиса позволяет обеспечить эффективное усвоение новых лексических номинаций тремя типами личности по способу восприятия информации. Так, для *практистов* предложенный метод обеспечивает необходимость выполнения практического задания по поиску того или иного понятия или выражения, так как сам термин необходимо ввести в поисковую строку на сайте и настроить фильтры поиска видео по нужному варианту английского и скорости воспроизведения; у *аудиалистов* при просмотре отобранного с помощью онлайн-сервиса релевантного видео обеспечивается задействование органов слуха и идёт процесс аудио-восприятия новой лексической номинации, употребляемой спикерами в видео; наконец, для *визуалистов* сервис предоставляет возможность увидеть человека или группу людей, которые употребляют активную для зрителя лексику и обсуждают темы, непосредственно относящиеся по своему содержанию к изучаемой лексической номинации, а также получают дополнительные видео-эпизоды, вводящие в контекст её употребления и затрагивающие смежные по значению проблематики. Например, при работе с лексической номинацией *smartwatch data* онлайн-сервис YouGlish позволил подобрать 4 видео, в которых специалисты обсуждают использование данных, полученных с помощью умных часов. В частности, видеозаписи посвящены новейшим технологиям в нейронауке, презентации умных часов с операционной системой Android, предсказаниям относительно функционала умных устройств, а также опыту использования умных часов для самостоятельной диагностики здоровья. Следует отметить, что сервис даёт возможность выбора скорости воспроизведения подобранного видео – от режима замедленного до ускоренного воспроизведения, что также способствует повышению эффективности использования онлайн-платформы YouGlish при запоминании неологизмов обучающимися. Так, например, замедленный режим воспроизведения видео позволяет сделать фонетический разбор слова или словосочетания, услышать его правильное произношение и облегчить процесс его запоминания, что особенно эффективно и полезно для обучающихся-аудиалистов и визуалистов. Данный метод предлагается использовать в комплексе с лингвистической практикой, основанной

на правилах игры «Скажи иначе», в которой участники должны устно объяснить слово, напечатанное на карточке, с одной стороны которой даётся новая лексическая единица на английском языке, с обратной – её перевод на русский язык (рис. 1), при этом не используя синонимы или однокоренные термины.

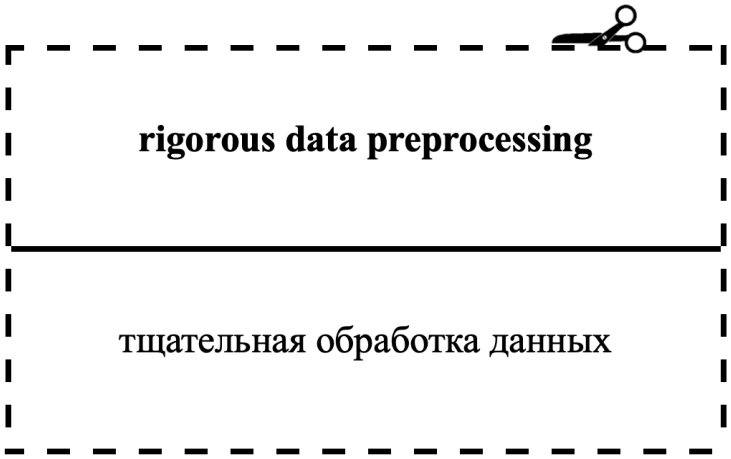

Рис. 1. Образец карточки с лексической номинацией для использования формата игры «Скажи иначе» в образовательном процессе

Предполагается, для повышения эффективности использования данного метода в образовательном процессе необходимо предварительно задействовать первый метод, то есть ознакомить обучающихся с новыми лексическими единицами на английском языке и их переводом на русский язык, просмотреть видео, отобранные обучающимися с помощью онлайн-сервиса YouGlish, а затем перейти к практике устного объяснения новых терминов на английском языке по аналогии с игрой «Скажи иначе»: новые лексические единицы должны быть представлены на отдельных карточках, которые обучающиеся по очереди тянут в случайном порядке и объясняют своим одногруппникам их значение в устной форме на английском языке, без использования невербальных форм коммуникации и избегая употребления однокоренных слов и синонимов (использование антонимов или антонимичных определений допускается). Результаты пробного использования автором данного метода среди обучающихся 2 и 3 курса бакалавриата и 1 курса магистратуры Факультета международной журналистики МГИМО, изучающих английский язык (на материалах активной лексики из учебно-методических пособий их программ обучения), показали, что активизация когнитивного процесса при подборе выражений, примеров использования, а также ситуаций, связанных по значению с лексической номинацией, которые обучающиеся осуществляют на английском языке, облегчает и ускоряет процесс запоминания новой лексической единицы. Более того, использование игрового формата работы с новой лексикой по аналогии с игрой «Скажи иначе» способствует эффективному усвоению новых лексических номинаций обучающимися в долгосрочной перспективе, совершенствует их навык говорения, «расширяя словарный запас, кругозор и способы выражения мыслей на иностранном языке, позволяя преодолевать страх перед ошибкой, а также в рамках командной работы сплотить их коллектив» [4, с. 49].

5. Обсуждение. Заключение

Проведённый контент-анализ позволил выявить актуальные лексические номинации, которые по своему содержанию отражают социальные изменения, происходящие в современном обществе и обусловленные технологическими инновациями и активным использованием цифровых устройств в системе здравоохранения. По итогам исследования был составлен перечень активной лексики (active vocabulary), посвящённой таким тематическим блокам, как социология искусственного интеллекта в медицине (Sociology of AI-Medicine) и социология

онлайн-диагностики здоровья (Sociology of online health diagnostics), который включает новые лексические единицы, используемые современным научным сообществом в соответствии с инновационными процессами в сфере здравоохранения. Безусловно, следует отметить ограничения нашего исследования. В результате проведённого контент-анализа был составлен неполноценный перечень новейших лексических единиц, возникших в современном английском языке и связанных по своему содержанию с цифровыми технологиями в системе здравоохранения, – в настоящее время появилось большое количество неологизмов, используемых в сфере цифровой медицины, однако рассмотреть их все в одной научной публикации не представляется для нас возможным, поэтому мы ограничились наиболее актуальным набором междисциплинарных лексических номинаций, которые соответствуют уровням владения английским языком B2-C1 и подходят для профессиональной языковой подготовки будущих социологов-международников. Мы также посчитали целесообразным не включать в перечень профессиональные медицинские термины, которые имеют сложное лексическое значение и требуют дополнительной квалификации для их восприятия и понимания, так как их употребление не является широко распространённым и, как правило, ограничивается рамками медицинского сообщества.

Тестовое использование сформулированной автором методики среди обучающихся 2-3 курсов бакалавриата и 1 курса магистратуры показало эффективность комплексного применения онлайн-платформы YouGlish и игрового формата по аналогии с игрой «Скажи иначе» при изучении и запоминании новых междисциплинарных лексических единиц для трёх типов личности по восприятию новой информации (аудиалистов, визуалистов и практистов), в дополнение к чему у обучающихся развиваются навыки говорения на иностранном языке и компетенции, необходимые для работы в команде, а также повышается учебная мотивация и активность. Результаты и материалы проведённого исследования могут быть использованы при разработке учебных пособий для профессиональной языковой подготовки обучающихся старших курсов бакалавриата Факультета международной журналистики МГИМО, изучающих английский язык и обучающихся по направлению подготовки «Социология цифровых коммуникаций», с целью развития профессионально значимых и актуальных языковых навыков и междисциплинарных знаний в соответствии с новейшими социокультурными процессами и трансформациями, происходящими в современном обществе.

© Ракова К.В., 2024

Список литературы

1. Атлас новых профессий 3.0. / под ред. Д. Варламовой, Д. Судакова. М.: Интеллектуальная Литература, 2020. 456 с.
2. Баранов А.А. Телемедицина – перспективы и трудности перед новым этапом развития / А.А. Баранов, Е.А. Вишнева, Л.С. Намазова-Баранова // Педиатрическая фармакология. 2013. №3. С. 6–11.
3. Владзимирский А.В. Телемедицина: руководство / А.В. Владзимирский, Г.С. Лебедев. М.: ГЭОТАР-медиа, 2018. 576 с.
4. Гойнаш А.В. Игра «UNI-Alias» как способ развития базовых коммуникативных компетенций на иностранном языке // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. 2020. №2(46). С. 47–50.
5. Гущин А.В. Здоровье и качество жизни населения: концепция интернет-системы сбора и обработки данных // Социологические исследования. 2016. №7. С. 119–123.
6. Зубик А.Н. Устройства point-of-care (POC): классификация и основные требования / А.Н. Зубик, Г.Е. Рудницкая, А.А. Евстрапов и др. // Научное приборостроение. 2022. Том 32. №3. С. 3–29.
7. Кравченко С.А. Развитие предмета социологии: от монодисциплинарности к меж- и постдисциплинарности // Социологические исследования. 2020. № 3. С. 16–26.
8. Кравченко С.А. Цифровые риски, метаморфозы и центробежные тенденции в молодёжной среде // Социологические исследования. 2019. №10. С. 48–57.
9. Леванов В.М. Телемедицина в эпидемиологической практике: состояние и перспективы / В.М. Леванов, И.А. Камаев, Е.А. Перевезенцев и др. // Вестник Ивановской медицинской академии. 2017. №1(22). С. 13–16.
10. Меньшикова Л.И. Телемедицинские технологии: выгода и риски // Здравоохранение. 2017. №9. С. 96–102.
11. Павленко Е.В. О готовности врачей к использованию новейших информационно-коммуникационных технологий в здравоохранении / Е.В. Павленко, Л.Е. Петрова // Социологические исследования. 2016. №4. С. 103–110.
12. Cai G. Artificial intelligence-based models enabling accurate diagnosis of ovarian cancer using laboratory tests in China: a multicentre, retrospective cohort study // The Lancet Digital Health. Volume 6. Issue 3 / G. Cai, F. Huang, Y. Gao et al., 2024. P. e176–e186. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00245-5.

13. Digital transformation of ovarian cancer diagnosis and care // The Lancet Digital Health. 2024. Vol. 6. Issue 3. P. e145. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(24)00027-X.
14. Edgar R. Automated cardiac arrest detection using a photoplethysmography wristband: algorithm development and validation in patients with induced circulatory arrest in the DETECT-1 study // The Lancet Digital Health. Volume 6. Issue 3 / R. Edgar, N. Scholte, K. Ebrahimkheil, et al., 2024. P. e201–e210. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00249-2.
15. Ge R. Normative modelling of brain morphometry across the lifespan with CentileBrain: algorithm benchmarking and model optimization // The Lancet Digital Health. Volume 6. Issue 3 / R. Ge, Y. Yu, Y. Xuan, et al., 2024. P. e211–e221. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00250-9.
16. Maas H.J.M. A computer-aided polyp detection system in screening and surveillance colonoscopy: an international, multicentre, randomised, tandem trial // The Lancet Digital Health. Volume 6. Issue 3 / H.J.M. Maas, H. Neumann, H. Shirin et al., 2024. P. e157–e165. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00242-X.
17. Moitra E. Reducing HIV incidence among young people identifying as sexual and gender minorities // The Lancet Digital Health. Volume 6. Issue 3 / E. Moitra, B.L. Whiteley, 2024. P. e146–e147. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(24)00023-2.
18. Somani S. Just in time: detecting cardiac arrest with smartwatch technology // The Lancet Digital Health. Volume 6. Issue 3 / S. Somani, J.A. Rogers, 2024. P. e148–e149. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(24)00020-7.
19. Sutton R.T. An overview of clinical decision support systems: benefits, risks, and strategies for success // NPJ Digital Medicine. Volume 3 / R.T. Sutton, D. Pincock, D.C. Baumgart, et al., 2020. P. 1–10. DOI: 10.1038/s41746-020-0221-y.
20. Urry J. Global Complexity / J. Urry. Cambridge: Polity Press, 2003. 184 p.
21. Villamor M.C. Comparison of eight prehospital early warning scores in life-threatening acute respiratory distress: a prospective, observational, multicentre, ambulance-based, external validation study // The Lancet Digital Health. Volume 6. Issue 3 / M.C. Villamor, M. Alonso-Sanz, R. López-Izquierdo, et al., 2024. P. e166–e175. DOI: DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00243-1.

References

1. *Atlas novykh professii 3.0.* [New Professions Atlas 3.0] / pod red. D. Varlamovoi, D. Sudakova. M.: Intellektual'naia Literatura, 2020. 456 s.
2. Baranov, A.A. Telemeditsina – perspektivy i trudnosti pered novym etapom razvitiia [Telemedicine – prospects and difficulties before a new stage of development] / A.A. Baranov, E.A. Vishneva, L.S. Namazova-Baranova // *Pediatricheskaia farmakologiia.* 2013. №3. S. 6–11.
3. Vladzimirskii, A.V. *Telemeditsina: rukovodstvo* [Telemedicine. Guide] / A.V. Vladzimirskii, G.S. Lebedev. M.: GJeOTAR-media, 2018. 576 s.
4. Goinash, A.V. Igra «UNI-Alias» kak sposob razvitiia bazovykh kommunikativnykh kompetentsii na inostrannom iazyke [The game «UNI-Alias» as a way to develop basic communicative competencies in a foreign language] // *Vestnik Shadrinskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta.* 2020. №2(46). S. 47–50.
5. Gushhin, A.V. Zdorov'e i kachestvo zhizni naseleniia: konceptsiia internet-sistemy sbora i obrabotki dannykh [Health and quality of life of the population: the concept of an online data collection and processing system] // *Sotsiologicheskie issledovaniia.* 2016. №7. S. 119–123.
6. Zubik, A.N. Ustroistva point-of-care (POC): klassifikatsiia i osnovnye trebovaniia [Point-of-care (POC) devices: classification and basic requirements] / A.N. Zubik, G.E. Rudnitskaia, A.A. Evstrapov, T.A. Lukashenko // *Nauchnoe priborostroenie.* 2022. Tom 32. №3. S. 3–29.
7. Kravchenko, S.A. Razvitie predmeta sotsiologii: ot monodistsiplinarnosti k mezh- i postdistsiplinarnosti [Development of the subject of sociology: from monodisciplinarity to inter- and post-disciplinarity] // *Sotsiologicheskie issledovaniia.* 2020. № 3. S. 16–26.
8. Kravchenko, S.A. Tsifrovye riski, metamorfozy i tsentrobezhnye tendentsii v molodezhnoi srede [Digital risks, metamorphoses and centrifugal trends among the young people] // *Sotsiologicheskie issledovaniia.* 2019. №10. S. 48–57.
9. Levanov, V.M. Telemeditsina v epidemiologicheskoi praktike: sostoianie i perspektivy [Telemedicine in epidemiological practice: state and prospects] / V.M. Levanov, I.A. Kamaev, E.A. Perevezentsev, M. Iu. Gritsai // *Vestnik Ivanovskoi meditsinskoi akademii.* 2017. №1(22). S. 13–16.
10. Men'shikova, L.I. Telemeditsinskie tekhnologii: vygoda i riski [Telemedicine technologies: benefits and risks] // *Zdravookhranenie*. 2017. №9. S. 96–102.
11. Pavlenko, E.V., Petrova, L.E. O gotovnosti vrachei k ispol'zovaniiu noveishikh informatsionno-kommunikatsionnykh tekhnologii v zdravookhranenii [On the readiness of doctors to use the latest information and communication technologies in healthcare] / E.V. Pavlenko, L.E. Petrova // *Sotsiologicheskie issledovaniia.* 2016. №4. S. 103–110.
12. Cai, G. Artificial intelligence-based models enabling accurate diagnosis of ovarian cancer using laboratory tests in China: a multicentre, retrospective cohort study // *The Lancet Digital Health.* Volume 6. Issue 3 / G. Cai, F. Huang, Y. Gao et al., 2024. P. e176–e186. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00245-5.
13. Digital transformation of ovarian cancer diagnosis and care // *The Lancet Digital Health.* 2024. Vol. 6. Issue 3. P. e145. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(24)00027-X
14. Edgar, R. Automated cardiac arrest detection using a photoplethysmography wristband: algorithm development and validation in patients with induced circulatory arrest in the DETECT-1 study // *The Lancet Digital Health.* Volume 6. Issue 3 / R. Edgar, N. Scholte, K. Ebrahimkheil, et al., 2024. P. e201–e210. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00249-2.
15. Ge, R. Normative modelling of brain morphometry across the lifespan with CentileBrain: algorithm benchmarking and model optimization // *The Lancet Digital Health.* Volume 6. Issue 3 / R. Ge, Y. Yu, Y. Xuan, et al., 2024. P. e211–e221. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00250-9.

16. Maas, H.J.M. A computer-aided polyp detection system in screening and surveillance colonoscopy: an international, multicentre, randomised, tandem trial // *The Lancet Digital Health.* Volume 6. Issue 3 / H.J.M. Maas, H. Neumann, H. Shirin et al., 2024. P. e157–e165. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00242-X.
17. Moitra, E. Reducing HIV incidence among young people identifying as sexual and gender minorities // *The Lancet Digital Health.* Volume 6. Issue 3 / E. Moitra, B.L. Whiteley, 2024. P. e146–e147. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(24)00023-2.
18. Somani, S. Just in time: detecting cardiac arrest with smartwatch technology // *The Lancet Digital Health.* Volume 6. Issue 3 / S. Somani, J.A. Rogers, 2024. P. e148–e149. DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(24)00020-7.
19. Sutton, R.T. An overview of clinical decision support systems: benefits, risks, and strategies for success // *NPJ Digital Medicine.* Volume 3 / R.T. Sutton, D. Pincock, D.C. Baumgart, et al., 2020. P. 1–10. DOI: 10.1038/s41746-020-0221-y.
20. Urry, J. *Global Complexity.* Cambridge: Polity Press, 2003. 184 p.
21. Villamor, M.C. Comparison of eight prehospital early warning scores in life-threatening acute respiratory distress: a prospective, observational, multicentre, ambulance-based, external validation study // *The Lancet Digital Health.* Volume 6. Issue 3 / M.C. Villamor, M. Alonso-Sanz, R. López-Izquierdo, et al., 2024. P. e166–e175. DOI: DOI: https://doi.org/10.1016/S2589-7500(23)00243-1.

Сведения об авторе:

Ракова Кристина Викторовна – кандидат социологических наук, доцент кафедры английского языка №3 МГИМО МИД России. Сфера интересов: инновационные методики преподавания иностранных языков, неологизмы английского языка, цифровое здравоохранение.
E-mail: k.rakova@inno.mgimo.ru. ORCID 0000-0002-8842-1920.
Scopus ID 57722743400. WoS ID AHB-0663-2022. РИНЦ Author ID 1111854.

About the Author

Krisitna V. Rakova – PhD, is Associate Professor at Department of the English Language №3, MGIMO University. Spheres of interest: innovative methodologies for teaching foreign languages, neologisms in the English language, digital healthcare.
E-mail: k.rakova@inno.mgimo.ru
ORCID 0000-0002-8842-1920.
Scopus ID 57722743400. WoS ID AHB-0663-2022

* * *